



Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France.

Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Akiz : *Le Chien*. Traduit par Brice Germain.
Flammarion, août 2021.
Titre original : *Der Hund*

Anders, Günther : *La catacombe de Molussie*.
Traduit par Annika Ellenberger, Perrine Wilhelm, Christophe David.
L'Echappée, octobre 2021.
Titre original : *Die molussische Katakombe*

Ball-Hennings, Emmy : *Prison*. Traduit par Sacha Zilberfarb.
Monts Métallifères, à paraître en janvier 2022.
Titre original : *Gefängnis*

Baum, Vicki : *Hôtel Berlin 43*. Traduit par Cécile Wajsbrot.
Métailié, septembre 2021.
Titre original : *Hotel Berlin*

Baumheier, Anja : *La liberté des oiseaux*. Traduit par Jean Bertrand.
Les Escales, à paraître en novembre 2021.
Titre original : *Kranichland*



Bernhard, Thomas : *L'Italien*. Traduit par Claude Porcell et Eliane Kaufholz-Messmer (réédition).
L'Herne, janvier 2021.
Titre original : *Der Italiener/An der Baumgrenze/Der Kulterer*

Bronsky, Alina : *La tresse de ma grand-mère*. Traduit par Isabelle Liber.
Actes Sud, à paraître en novembre 2021.
Titre original : *Der Zopf meiner Großmutter*

Buchholz, Simone : *Nuit bleue*. Traduit par Claudine Layre.
L'Atalante, mars 2021.
Titre original : *Blaue Nacht*

Buchholz, Simone : *Béton rouge*. Traduit par Claudine Layre.
L'Atalante, à paraître en janvier 2022.
Titre original : *Beton Rouge*



Bukowski, Helene : *Les dents de lait*. Traduit par Sarah Raquillet et Elisa Crabeil.
Gallmeister, août 2021.
Titre original : *Milchzähne*

Camenisch, Arno : *La dernière neige*. Traduit par Camille Luscher.
Quidam, à paraître en novembre 2021.
Titre original : *Der letzte Schnee*

Edelbauer, Raphaela : *Terre liquide*. Traduit par Olivier Mannoni.
Globe, janvier 2021.
Titre original : *Das flüssige Land*

Elsberg, Marc : *Cupide* (traducteur encore inconnu).
Fayard, à paraître en novembre 2021.
Titre original : *Gier*

Enzensberger, Hans-Magnus : *Poèmes (1980-2014)*. Traduit par Patrick Charbonneau.
Vagabonde, février 2021.
Titre original : *Gedichte*

Erpenbeck, Jenny : *Gehen ging gegangen* (titre encore inconnu).
Traduit par Claire de Oliveira.
Fayard, à paraître fin 2022.
Titre original : *Gehen ging gegangen*

Fassberg, Liat : *Etwas Kommt Mir Bekannt Vor - Ca Me Rappelle Quelque Chose*.
Traduit par Katharina Stalder (édition bilingue).
Presses universitaires du Midi, à paraître en décembre 2021.
Titre original : *Etwas Kommt Mir Bekannt Vor*

Fassbinder, Rainer Werner : *Huit heures ne font pas un jour*.
Traduit par Laurent Muhleisen
L'Arche, septembre 2021.
Titre original : *Acht Stunden sind kein Tag*



Feuchtwanger, Lion : *Les enfants Oppermann*. (traducteur encore inconnu).
Métaillé, à paraître en janvier 2022.
Titre original : *Die Geschwister Oppermann*

Frank, Niklas : *Le père. Un règlement de compte*. Traduit par Corinna Gepner.
Plein jour, août 2021.
Titre original: *Der Vater. Eine Abrechnung*



Fricke, Lucy : *Les occasions manquées*. Traduit par Isabelle Liber.
Le Quartanier, septembre 2021.
Titre original : *Töchter*

Haratschwili, Nino : *Le chat, le Général et la Corneille*. Traduit par Rose Labourie.
Belfond, août 2021.
Titre original : *Die Katze und der General*



Hermann, Wolfgang : *Monsieur Faustini part en voyage*. Traduit par Olivier Le Lay.
Verdier, août 2021.
Titre original : *Herr Faustini verreist*

Hilsenrath, Edgar : *Satires*. Traduit par Chantal Philippe.
Le Tripode, septembre 2021.
Titre original : *Zibulsky oder Antenne im Bauch*

Hochgatterer, Paulus : *Le jour où mon grand-père est devenu un héros*.
Traduit par Barbara Fontaine.
Mercure de France, octobre 2021.
Titre original : *Der Tag, an dem mein Großvater ein Held war*

Jarawan, Pierre : *Un chant pour les disparus*. Traduit par Nicolas Véron.
Héloïse d'Ormesson, mars 2021.
Titre original : *Ein Lied für die Vermissten*

Jonas, Charlie : *Caféchat*. Traduit par Sabine Wyckaert-Fetick.
Héloïse d'Ormesson, juin 2021.
Titre original : *Katzencafé*

Kaiser-Mühlecker, Reinhard : *Lilas rouge*. Traduit par Olivier Le Lay.
Verdier, mars 2021.
Titre original : *Roter Flieder*

Kampmann, Anja : *La montée des eaux*. Traduit par Olivier Le Lay.
Gallimard, mars 2021.
Titre original : *Wie hoch die Wasser steigen*

Kehlmann, Daniel : *Tu aurais dû t'en aller*. Traduit par Juliette Aubert.
Actes Sud, février 2021.
Titre original : *Du hättest gehen sollen*

Kempowski, Walter : *Complètement à l'Est*. Traduit par Olivier Mannoni.
Globe, à paraître en février 2022.
Titre original : *Mark und Bein*

Kinsky, Esther : *Départ pour la Patagonie*. Traduit par Raphaëlle Vaillant.
Grèges, juin 2021.
Titre original : *Aufbruch nach Patagonien*



Kirchhofer, Markus : *Le saut de l'Ange*. Et autres histoires.
Ed. D'en bas, janvier 2021.
Titre original : *Der Stachel*

Klemp, Pia : *Les vivants, les morts et les marins*. Traduit par Céline Maurice.
Fleuve éditions, janvier 2021.
Titre original : *Lass uns mit den Toten tanzen*

Kling, Marc-Uwe : *QualityLand*. Traduit par Juliette Aubert.
Actes Sud, septembre 2021.
Titre original : *QualityLand*

Kling, Thomas : *Itinerar* (titre et traducteur encore inconnus).
Unes, à paraître en juin 2022.
Titre original : *Itinerar*



Kraus, Chris : *Baiser ou faire des films*. Traduit par Rose Labourie.
Belfond, janvier 2021.
Titre original : *Sommerfrauen Winterfrauen*

Krause, Thilo : *Presque l'étranger pourtant*. Traduit par Marion Graf.
Zoé, à paraître en janvier 2022.
Titre original : *Elwärts*

Krien, Daniela : *L'amour par temps de crise*. Traduit par Dominique Autrand.
Albin Michel, août 2021.
Titre original : *Die Liebe im Ernstfall*

Krüger, Michael : *Mes villes d'Europe/Mein Europa*.
Traduit par Joël Vincent (édition bilingue)
Alidades, octobre 2021.
Titre original : *Mein Europa*

Lange-Müller, Katja : *Vilains moutons*. Traduit par Barbara Fontaine (réédition).
Inculte-Dernière marge, février 2021.
Titre original : *Böse Schafe*

Lenze, Ulla : *Les trois vies de Josef Klein*. Traduit par Pierre Deshusses.
Lattès, janvier 2021.
Titre original : *Der Empfänger*

Leo, Maxim : *Là où nous sommes chez nous : l'histoire de ma famille éparpillée*.
Stephan Traduit par Olivier Mannoni.
Actes Sud, mars 2021.
Titre original : *Wo wir zu Hause sind. Die Geschichte meiner verschwundenen Familie*



Lindemann, Till : *Nuits silencieuses*. Traduit par Emma Wolff.
L'Iconoclaste, octobre 2021.
Titre original : *In Stillen Nächten*

Lucadou, Julia (von) : *Sauter des gratte-ciel*. Traduit par Stéphanie Lux.
Actes Sud, mai 2021.
Titre original: *Die Hochhauspringerin*

Mahlke, Inger-Maria : *Archipel*. Traduit par Marie-Claude Auger.
Métailié, à paraître en 2022/2023.
Titre original : *Archipel*

Melle, Thomas : *Le Monde dans le dos*. Traduit par Mathilde Sobottke.
Métailié, février 2021.
Titre original : *Die Welt im Rücken*

Modick, Klaus : *Mousse*. Traduit par Marie Hermann.
Rue de l'Échiquier, janvier 2021.
Titre original : *Moss*

Ruge, Eugen : *Le Metropol*. Traduit par Jacqueline Chambon.
Chambon, septembre 2021.
Titre original : *Metropol*



Scheuer, Norbert : *Les Abeilles d'hiver*. Traduit par Marie-Claude Auger.
Actes Sud, janvier 2021.
Titre original : *Winterbienen*

Schönherr, Katja : *Marta et Arthur*. Traduit par Barbara Fontaine.
Zoé, février 2021.
Titre original : *Marta und Arthur*

Schulze, Ingo : *Die rechtschaffenen Mörder* (titre encore inconnu).
Traduit par Alain Lance.
Fayard, à paraître en 2023.
Titre original : *Die rechtschaffenen Mörder*

Seethaler, Robert : *Le dernier mouvement*. Traduit par Elisabeth Landes.
Sabine Wespieser, à paraître en février 2022.
Titre original : *Der letzte Satz*

Seiler, Lutz : *Stern 111* (titre et traducteur encore inconnus)
Verdier, à paraître à l'automne 2022.
Titre original : *Stern 111*

Stanišić, Saša : *Origines*. Traduit par Françoise Toraille.
Stock, février 2021.
Titre original : *Herkunft*



Stephan, Carmen : *Arabaiana*. Traduit par Camille Luscher et Alexandre Pateau.
Actes Sud, mai 2021.
Titre original : *It's all true*

Tschinag, Galsan : *Ciel bleu : une enfance dans le haut-Altai*.
Traduit par Dominique Petit.
Métailié (réédition), avril 2021.
Titre original : *Der blaue Himmel*



Wagner, Jan : *Australien* (titre et traducteur encore inconnus).
Illador, à paraître en mars 2022.
Titre original : *Australien*

Wagner, Jan Costin : *L'été la nuit*. Traduit par Marie-Claude Auger.
Actes Sud, septembre 2021.
Titre original : *Sommer bei Nacht*

Weiss, Philipp : *Le Grand Rire des hommes assis au bord du monde*.
Traduit par Olivier Mannoni.
Seuil, août 2021.
Titre original: *Am Weltenrand sitzen die Menschen und lachen*



Winkler, Josef : *L'Ukrainienne*. Traduit par Bernard Banoun.
Verdier, à paraître en janvier 2022.
Titre original : *Die Verschleppung*

Wolff, Iris : *Die Unschärfe der Welt* (titre et traducteur encore inconnus).
Grasset, à paraître en février 2022.
Titre original : *Die Unschärfe der Welt*



Zschokke, Matthias : *Le gros poète*. Traduit par Isabelle Rüf.
Zoé, octobre 2021.
Titre original : *Der dicke Dichter*

Dernière mise à jour : 14 octobre 2021
Goethe-Institut Paris

